



Boletim informativo da cidade de

IGA

Iga shi Tabunka  
Kyousei CenterIga shi Kokusai  
Kouryuu KyoukaiGuia Da vida  
Diária Para  
Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyoukai (☎ 070-4455-4900) e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (☎ 0595-22-9702)  
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações. Veja o boletim pela web página também.

População de Iga: 83,553      População de estrangeiros: 6,302 (7.54% da população)      Final de outubro, 2025

## Informações お知らせ

### Atendimento no final ano e começo de ano 年末年始のお知らせ

■Consultório de emergência médica ☎ 0595-22-9990 【Endereço】 Iga-shi, Kaminoshou1700-1  
【Levar】 Seguro de saúde, caderneta de remédio e cartões de benefícios (se tiver)

27 de dezembro (sáb.)	20:00 ~ 23:00
28 de dezembro (dom.) ~ 4 de janeiro (dom.)	9:00 ~ 12:00 / 14:00 ~ 17:00 / 20:00 ~ 23:00

※Favor chegar até 30 minutos antes do horário de encerramento.

Ao chegar no estacionamento, ligue para clínica e informe os sintomas por telefone.

■Hospitais de plantão ※Veja os dias de atendimento de dezembro na página 3

【Informações】 Iryō Fukushi Seisaku Ka ☎ 0595-22-9705

【Horário de atendimento】

De 8:45 da manhã até 8:45 da manhã seguinte ※No Hospital Okanami é à partir de 9:00 até 8:45 da manhã seguinte.

1 de janeiro (ter.)	Nabari Shiritsu Byouin	2 de janeiro (sex.)	Shimin Byouin
3 de janeiro (qua.)	Nabari Shiritsu Byouin	4 de janeiro (dom.)	Okanami / Nabari Shiritsu Byouin

■Clínicas dentárias de plantão

【Horário de atendimento】 9:00 ~ 17:00 ※Por favor, ligar antes de ir. 【Levar】 Seguro de saúde e etc.

Não haverá atendimento no dia 1 de janeiro.

Caso necessite de atendimento, consulte a central de informação de emergência médica. ☎ 059-229-1199

30 de dezembro (seg)	Clínica Dentária Matsuike	【Endereço】 Iga-shi, Shijuku cho 2115-3 ☎ 0595-22-0118
31 de dezembro (ter)	Clínica Dentária e de ortodontia Mine	【Endereço】 Iga-shi, Ueno Nishi Oote cho 3598 ☎ 0595-21-1616
2 de janeiro (sex.)	Clínica Dentária Murai	【Endereço】 Iga-shi, Ueno Shinobi cho 2556 ☎ 0595-21-1347
3 de janeiro (sáb.)	Clínica Dentária Murata	【Endereço】 Iga-shi, Tsuge machi 2296 ☎ 0595-45-2025

■A prefeitura e outras repartições públicas estarão fechadas do dia 27 de dezembro (sáb.) até dia 4 de janeiro (dom.).

### Funcionamento dos depósitos de lixo no final e começo do ano 年末年始のごみの持ち込み

Região Norte (Residentes em Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama e Ooyamada)

◆Sakura Recycle Center ☎ 0595-20-9272

Lixos queimáveis, plásticos duros, artigos de couro, embalagens plastificadas, vidros, metais, lixos de aterro, papéis, tecidos, lixos volumosos e outros.

【Horário de atendimento】 9:00~16:30 【Endereço】 Iga-shi, Hattai 3547-13

【Fechado】 Sábados, domingos, feriados e do dia 31 de dezembro até dia 4 de janeiro (※Exceto: 7 e 27 de dezembro)

【Taxa】 ¥500 até 50 kg / passando de 50 kg acréscimo de ¥500 a cada 50 kg

◆Funenbutsu Shori Jo

Concretos, terra, telhas, blocos, tijolos, azulejos e outros. ※Existe uma taxa

【Horário de atendimento】 9:00~16:00 【Endereço】 Iga-shi, Nishi Takakura 4631

【Fechado】 Sábados, domingos, feriados e do dia 27 de dezembro até dia 4 de janeiro

Região Sul (Para moradores da região de Aoyama)

◆Iga Nanbu Kankyou Eisei Kumiai ☎ 0595-53-1120

Lixos queimáveis e não queimáveis, embalagens plastificadas, recursos (vidros, latas, garrafas pet, papéis, tecidos, etc.), lixos volumosos. ※Uma parte será cobrada.

【Endereço】 Iga-shi, Okugano 1990 【Horário de atendimento】 8:30~16:30 (Intervalo de 12:00~13:00)

【Fechado】 Sábados, domingos, feriados e do dia 27 de dezembro até dia 4 de janeiro (※Exceto: 21 de dezembro)



Imposto do mês

こかげつ のうせい  
今月の納税

Imposto sobre Imóveis (Kotei Shisan zei) 3ª parcela

Imposto sobre Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken zei) - 6ª parcela

Prazo de pagamento: até 25 de dezembro 【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

## Está com a vacinação em dia

よぼうせつしゅう 予防接種を受けましたか

Para proteger as crianças de contraírem ou contagiarem alguma doença, o melhor é a vacinação.

VACINA		DOSE	IDADE PARA RECEBER A VACINA GRATUITA	
Rota vírus	Rotarix	2 a 3	À partir de 6 semanas até 24 semanas após o nascimento	※Aconselha-se aplicar a primeira dose até 14 semanas e 6 dias
	Rotatec		À partir de 6 semanas até 32 semanas após o nascimento	
Pneumonia infantil		4	De 2 meses até 5 anos de idade incompleto	
Hepatite tipo B		3	Antes de completar 1 ano de idade	
Pentavalente (5 Tipos: Difteria, Coqueluche, Tétano, Polio e Hib)		4	À partir de 2 meses de idade até 7 anos e meio incompletos (A vacina 4 tipos não será mais fabricada. Mudará para pentavalente)	
BCG		1	Antes de completar 1 ano de idade	
Sarampo e Rubéola Misturadas (MR)	1ª fase	1	À partir de 1 ano até 2 anos incompletos	
	2ª fase	1	Nascidos de 02/04/2019 a 01/04/2020 (crianças do último ano da creche ou jardim)	
Catapora		2	À partir de 1 ano de idade até 3 anos incompletos ※As crianças que já contraíram catapora não necessitam tomar esta vacina.	
Encefalite Japonesa (Nihon Nouen)	1ª fase	3	À partir de 3 anos de idade até 7 anos e meio incompletos	
	2ª fase	1	À partir de 9 anos de idade até 13 anos incompletos	
Dúplice DT		1	À partir de 11 anos até 13 anos incompletos	
Câncer de colo de útero		3	●Meninas do 6º ano do ensino fundamental até o 1º ano do ensino médio (aproximadamente 16 anos) ●Meninas nascidas entre 02/04/1997 a 01/04/2009 que tomaram pelo menos 1 doses da vacina, no período de 01/04/2022 a 31/03/2025 as doses restantes serão gratuitas até 31 de março de 2026.	

※Ligue na instituição médica da sua preferência para fazer o agendamento. Se passar da idade estipulada terá que pagar a vacina.  
【Informações】 Na prefeitura, seção Kenkou Suishin ka ☎ 0595-22-9659

## Dedução das despesas do Shakai Hoken (Kokumin Nenkin Hoken ryou) 社会保険料(国民年金保険料)控除証明書を送ります

Os pagamentos do plano de aposentadoria(Kokumin Nenkin) do período de 01 de janeiro até 31 de dezembro, poderão ser deduzidos na declaração do imposto de renda. Para fazer a dedução do plano de aposentadoria é necessário anexar os comprovantes de pagamento. Por isso, o escritório de aposentadoria enviará, o comprovante de pagamento「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」, guarde com cuidado para anexar no reajuste de final de ano ou na declaração de imposto de renda. Também existe a versão eletrônica deste comprovante para utilizar no e-tax.

Pessoas que pagaram a aposentadoria de outros membros da família, também poderão fazer a dedução em sua declaração de imposto de renda.

### 【Informações】

Na prefeitura, Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

※Sobre o comprovante: Nenkin Kanyuusha Dial ☎ 0570-003-004

## Vamos nos preparar para o inverno 冬の準備をしましょう

### ■ Preparos com o encanamento no inverno

Quando a temperatura fica abaixo de 4º negativos, a água dos canos congela.

No período de dezembro à fevereiro há muitos casos de congelamento da água dos canos e canos rachados, por isso pedimos para tomar alguns cuidados.

Utilize objetos de proteção: Proteja os canos e as torneiras, enrolando com material de isolamento térmico, cobertor velho, tecido ou outro material, cubra com uma sacola de plástico e prenda com fita adesiva.

Quando a água do cano congelar: Cubra a parte que pode estar congelada com toalha ou outro tecido e despeje água morna aos poucos. Se despejar água fervendo diretamente, poderá quebrar o cano ou a torneira.

【Informações】 Suidou Koumu ka ☎ 0595-24-0002

### ■ Preparos com os automóveis no inverno

Dirigir sem os equipamentos antiderrapante em áreas com acúmulo de neve ou pistas congeladas é perigoso.

Dirigir em pistas com neve com pneu normal poderá causar acidentes e também poderá atrapalhar o trânsito.

Utilize pneu para neve ou corrente e dirija com segurança e tranquilidade.

【Informações】 Iga Kensetsu Jimusho ☎ 0595-24-8210 / Iga Keisatsusho ☎ 0595-21-0110



**Exame e consulta de Desenvolvimento Infantil:** Será enviado um comunicado para fazer o exame de desenvolvimento infantil para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

**[Informações]** Para Exame de desenvolvimento infantil ligue na seção Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556  
Para Consulta Infantil ligue na seção Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

Exame de 1 ano e 6 meses	18 dezembro e 29 de janeiro	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar
Exame de 3 anos e 6 meses	2 e 9 de dezembro e 13 de janeiro	Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
Consulta infantil	1, 5 e 17 de dez., 9 e 21 de jan.	Medição física, nutrição, puericultura e outros.

◆ **Consultório médico de emergências de Iga** いがし おうきゅうしんりょうじょ 伊賀市応急診療所

☎ 0595-22-9990

Este consultório atende emergências primárias que não precisem de cirurgia ou hospitalização à noite ou feriados.

**[Especialidade]** Clínica geral e pediatria

**[Endereço]** Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do hospital Okanami)

**[Hora]** Seg. a sáb. 20:00 - 23:00, Dom. e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

※Quando chegar no estacionamento ligue e informe os sintomas que apresenta.

※Não fazemos testes de doenças, soro intravenoso, RX, exame de sangue e outros.

※Se vier de ambulância terá que ir embora por conta própria.

◆ **Centro de informações médicas de Mie** みえけんきゅうきょういりょうじょうほう 三重県救急医療情報センター

☎ 059-229-1199

Este centro fornece informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Disque Médico Infantil de Mie** みえこども医療ダイヤル

☎ #8000 (Serviço disponível em japonês e 22 idiomas)

Serviço de consultas sobre doenças infantis, medicamentos e outros.

**[Hora]** Seg. a sáb. 19:00 - 8:00 do dia seguinte.

Dom. e feriados 8:00 - 8:00 do dia seguinte. (24 horas)

◆ **Disque 24 Consulta de Emergência e Saúde da Cidade de Iga** いがし きゅうきょうけんこうそうだん 伊賀市救急・健康相談ダイヤル 24

☎ 0120-4199-22

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome do hospital	Programação		
Hospital UenoShimin ☎ 0595-24-1111	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Seg.	Qua.	Dom. e feriados
	5pm- 9am	5pm-8:45am	9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

Plantão de dezembro						
Dom.	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Okanami /Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Okanami /Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami	※Exceto pediatria		

**Balcão de consultas** そうだん まどぐち 相談 窓口

Oferecemos suporte gratuito para consultas do dia a dia sobre: Trabalho, escolas, creches, seguro, aposentadoria e pensão, impostos, status de residência e outros. ※**Contudo, informamos que, dependendo do assunto, nem sempre poderemos fornecer consultoria.**

■ **Tabunka Kyousei-ka**

**[Horário de atendimento]** Seg. à sex. / 8:30~17:00 ☎ 0595-22-9702

**[Local]** Iga-shi, Shijuku cho 3184, Prefeitura 2º andar

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

**[Horário de atendimento]** Seg. à sex. / 9:00~17:00 ☎ 0595-22-9629

**[Local]** Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga 4º andar

**Consulta com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)**

Consultas sobre status de residência, casamento internacional, etc.

**[Data e hora]** 8 de janeiro (qui.), 13:30~16:00

**[Local]** Iga-shi Tabunka Kyousei Center

☎ 0595-22-9702 (★Agendamento antecipado)

**Informação sobre aulas** べんきょう 勉強の 案内

※Mais informações verifique a web pág., Facebook ou telefone

**Reforço escolar**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

**[Data e hora]**

Sábado das 14:00 - 16:00

**[Local]** Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

**[Taxa]** ¥200 / aula

**[Info.]** Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 / ☎ 080-3590-7612

**Curso de japonês**

伊賀日本語の会

※Férias de inverno a partir do 13/12

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo (JLPT)

**[Data e hora]**

Quarta-feira das 19:30 - 20:40

Sábado das 19:00 - 20:30

**[Local]** Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

**[Taxa]** ¥200 / aula

**[Info.]** Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku ☎ 090-3425-7099

**Curso de Kanji**

漢字教室

※Folga dia 24 e 31 de dezembro

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

**[Data e hora]**

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

**[Local]** Haitopia Iga 4º andar

**[Taxa]** 200 / mês

**[Info.]** Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 070-4455-4900





## Jogo de perguntas みな 皆さんにクイズです!

### <Pergunta>

Se no inverno acontecer um desastre, vocês sabem o que seria bom levar na hora da evacuação?

- A. Sandálias de praia    B. Cobertor e aquecedores descartáveis    C. Lentes de sol

No inverno é muito importante estar preparado para o frio na hora de evacuar.

Não se esqueça de vestir roupas quentes, usar luvas e toca. Para se manter aquecido no local de refúgio, recomendase levar cobertor e aquecedores descartáveis (Kairo).

Além disso, usem calçado certo para não escorregar e tomem cuidado principalmente se o chão estiver com neve ou congelado.

Certifique-se de ter tudo preparado, quando for evacuar.

**[Informações]** Na prefeitura, seção Bousai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

Resposta 「B. Cobertor e aquecedores descartáveis」



## Informações お知らせ

### Segurança no trânsito no final do ano

ねんまつ こうつうあんぜんけんみんうんどう  
年末の交通安全県民運動

- Prevenção de acidentes de trânsito envolvendo crianças e idosos.
- Dar preferência para os pedestres na faixa de pedestres.
- Uso correto do cinto de segurança e da cadeirinha de bebê para carro.
- Não dirigir alcoolizado. Não dirigir perigosamente.
- Ao andar de bicicleta e bicicleta motorizada usar capacete e cumprir as regras de trânsito.
- Acender as luzes mais cedo, quando estiver escurecendo.
- Pedimos para utilizar acessórios refletivos e roupas claras como medida preventiva de acidentes



#### **[Informações]**

Na prefeitura, Shimin Seikatsu Ka ☎ 0595-22-9638

### Ajuda nas tarefas escolares - Inverno

ふゆやす べんぎようかい  
冬休みの勉強会

As crianças poderão receber ajuda nas lições de casa das férias de inverno e nas matérias escolares.

**[Data]** 26 de dezembro (sex.), das 10:00 às 16:00

**[Local]** 5 andar do Haitopia

**[Indicado]** para crianças do ensino fundamental I e II que moram em Iga e tem ligação com países estrangeiros.

**[Taxa]** gratuito

**[Vagas]** 30 pessoas (por ordem de inscrição)

**[Trazer]** Tarefas ou materiais que deseja estudar, estojo, marmitta e bebida.

**[Inscrições]** De 08 à 19 de dezembro

#### **[Informações]**

Na prefeitura, Tabunka Kyousei Ka ☎ 0595-22-9702



### Comunicado da Polícia

ねんまつねんし はんざい こうつうじこ ちゅうい  
年末年始の犯罪や交通事故に注意しましょう!

O fim e começo de ano é um período que ocorre muitos casos de crimes como, roubos em bancos, lojas de conveniência, furtos de objetos em interior de veículos estacionados, furtos em residências, etc.

Para prevenir estes tipos de crimes, esteja ciente sobre a ocorrência desses crimes e tome os cuidados abaixo:

- Não carregar grandes quantias de dinheiro
- Quando for se afastar do veículo, feche a porta com chave
- Não deixar bolsa e outros objetos de valor dentro do carro
- Quando for sair de casa, feche a porta com chave e se for necessário coloque aparelhos de prevenção de crimes.



Também, no feriado de final e começo do ano, aumenta o volume de veículos que transitam, podendo causar acidentes de trânsito. Dirija com segurança e cautela.

A polícia ajuda as pessoas que sofrem acidentes ou incidentes. Não sofra sozinho, consulte.

**[Informações]** Iga Keisatsu-sho ☎ 0595-21-0110, Nabari Keisatsu-sho ☎ 0595-62-0110

### Mudança no salário mínimo na província de Mie

みえけん さいていちんぎん か  
三重県の最低賃金が変わりました

Na província de Mie, desde o dia 21 de novembro o salário mínimo teve um acréscimo de 64 ienes, passando a ser 1,087 ienes por hora.

Isto se aplica a todos os trabalhadores independente da idade ou modalidade de trabalho (tempo parcial ou temporário) entre outros.

※Pessoas que trabalham em setores específicos como fabricação de fios e cabos, estão sujeitos ao salário mínimo do setor.

**[Informações]** Mie Roudou Kyoku ☎ 059-226-2108 / Iga Roudou Kijun Kantoku Sho ☎ 0595-21-0802

